

N° 47. — T. vi. b. i. 49.

47

Fiche complète dans le sens de la longueur, mais écornée sur les bords; 232 mm. de long.

Face A. Une seule ligne divisée en deux parties.

Première partie: ○○○○凌胡 Ling-hou.

Deuxième partie: 神爵五年三月三日○○○○○

Le troisième jour du troisième mois de la cinquième année *chen-tsio* (57 av. J.-C.)

Face B. Deux lignes d'écriture.

L. 1. ○○○○ 千六百卅二石五斗

. . . . 1632 che et 5 teou

L. 2. ○○○百 ○十斗八升

. . . 100 . ○ 10 teou et 8 cheng.

Au bas de la seconde ligne on voit le mot 三 'trois', qui est peut-être indépendant des mots qui le précèdent.

N° 48. — T. vi. b. i. 3.

48

Fiche complète; 231 mm. de long; 10 mm. de large.

凌胡隊五鳳元年六月十七日作○

Compagnie *Ling-hou*. La première année *wou-fong* (57 av. J.-C.), le dix-septième jour du sixième mois, fait ○.

Le dernier caractère, indéchiffrable, est peut-être une signature et, dans ce cas, la fiche indiquerait simplement qu'un certain travail a été fait, sans spécifier quel était ce travail.

N° 49. — T. vi. b. i. 91.

49*

Fiche incomplète du bas; 185 mm. de long; 8 mm. de large.

五鳳元年七月丁巳朔戊午厭胡隊長○敢言之○○土吏

La première année *wou-fong* (57 av. J.-C.), le septième mois dont le premier jour était le jour *ting-sseu* (54), le jour *wou-wou* (55), le chef de la compagnie *Yen-hou*, (nommé) ○, se permet de dire ceci: ○○ fonctionnaires indigènes

On remarquera la graphie du mot 七, qui, à l'époque des *Han*, ne se distingue du caractère 十 que par la plus grande longueur du trait horizontal par rapport au trait vertical. — Le septième mois de l'année 57 av. J.-C. commence effectivement par le cinquante-quatrième jour du cycle; notre fiche est datée du second jour de ce mois. — La compagnie *Yen-hou* est mentionnée dans les N°s 63, 71, 136 (revers), 138, 139, 268. — La formule 敢言之 se retrouve dans les N°s 54-56, 189, 350, 376, 387, 389, 504, 627, 646. — Pour les 'fonctionnaires indigènes', voyez les N°s 51, 138, 139, 143, 144, 145, 150, 375, 552.

N° 50. — T. vi. b. i. 38.

50

Fiche complète; 230 mm. de long; 13 mm. de large.

神爵五年十二日壬申大煎*都○

La cinquième année *chen-tsio* (57 av. J.-C.), le douzième jour qui est le jour *jen-chen*, *Ta-tsien-tou* ○.

Cette fiche, dont l'écriture est peu distincte, présente certaines difficultés d'interprétation: on pourrait être tenté, au premier abord, de lire 十二月 et de traduire: 'le douzième mois, le jour *jen-chen*.' Mais on se